



Nummar 23.  
17ad jakkegærdde.

Korsfjord'ast:  
15ad DESEMBER 1915.

Redaktora:  
OLE A. ANDERSEN.

## Kristus vuordda.

Dast aigom mon čallet soames sargastagaid „Nuorttanaste“ bladdai, ja namatam, go dal min girko odđa jakke læ fast alggam, daid adventa vakkoiguim, de namatam mon atte adventa aige arvvedatta sëmma go „Kristus vuordda“; dainalagin læk min kristalaš girko vanhemak namatam adventa aige girko jage alggon ouddal juovlla basid, vai maida miges vaimostæmek vuorddašæimæk daid adventa beivid siste, dam stuora ilo muosatet, mi gulatuvvui, dam vuostas juovlla ided, daid baimanida Betlehem mæcest, gudek vuorddemen legje bæste, cuvkkijuvvum vaimoin, suddo hæde boft, ja daina lagin šaddai dat stuora juovlla illo njalgesen sin vaimoin, mi gulatuvvui sigjidi engelid boft dam vuostas juovlla ided.

Rakis usteb, nuorra ja boares, daid sanid ouddalist læm mon namatam dam oaivvelest, atte maida miges daid adventa beivid sist divvolifčimek vaimoidæmek nuft, go mi maida suddo dovdo hædalašvuoda siste, maida min vaibmo ocaši bæste, ja bæsaši muosatet dam stuora juovlla ilo nuftgo dak baimanak Betlehem mæcest gæide dat stuora juovlla illo gulatuvvui, ja mi dpatuvvai buok olbmuidi. Rakis usteb, bargga obba vaimostat jurdašet du sielo dile bestujume harrai, vai maida du vaibmo occagoadaši du sielo bæste Jesus, dastgo Jesus

læ boattam occat ja bæstet buok mi loppum læ. Go du vaibmolæ boattam daggar hædalašvuoda sisa, de bargga donge occat dam stuora juovlla illo, vissa donge dam bæsak muosatet; dastgo dat illo læ gavnamest Jesus lutte, gutte i aigo hilggot ovtage, suddost hædalaža, gutte ješ lusa boatta. dainago son læ ješ maksam su basse varaines buok min suddoid oudast.

Rakis usteb, go mi daid adventa beivid siste vuorddep daid illo juovlla basid, de oaiveldam mon dam illo birra mi gulatuvvui dam vuostas juovlla ided, im mon namat dam mailbme suddo duššalaš illo birra, mak æi biste gukkeb go juovllak læk vassam, de læ maida daggar illo vassam; mutto mon namatam dast dam stuora juovlla ilo birra, mi Jesus lutte læ gavnamest ja mi agalažat bista. Dat læ dat illo man birra alme engelak lavllu dam vuosta juovlla ided.

Dast loapatam mon daid sargastagaid, mu vaimolaš savaldagain, vai dat juovlla illo šaddaši stuoresen mangasi „Nuorttanaste“ blade lokkedi damge girko odđa jage siste, atte Jesus bæsaši su basse evangelium sane boft læt čuovgasen damge odđa jage ollo olbmuid vaimoidi, ja addaši dam armo, atte su evangelium gulatuvvuši valljogasat su manaid njalme jiena boft.

Dærvuodak buok kristalaš veljaidi ja oabbaid must.

Laggovuonast dam 30ad november 1915.

Johannes Samuelsen.

## Aigge manna jottelet.

Daid nummariguim loappa „Nuorttanaste“ 17ad jakkegærdde. Ja fargga læ fast okta jakke loappamen. Aigge manna jottelet nuft atte olmuš illa nagad čuovvot mielde. Fast læ „Nuorttanaste“ guoddam ovta barggo jage manņasis. Maidai damge jage nuftgo ouddalge mærkæsep mi, man uccan min barggi orru læme. Mutto go mi daddeke oaidnep min ustebid ilo dam bargo diti, de min vaibmo illosa ja min doavvo nannana æmbo dam ala, atte min barggo i læt duššas. Maidai dalge læ min bladde oappaladdam su ustebides nuftgo ouddalge, ja ædnagak læ su ožžom rakisen, dam čajetek dak ædnag čallagak, maid mi vuostaivalddet jage sisa. Gavdnu diedostge soames, gutte i liko, mutto laitta; mutto dat i suorgat min dam bargo vuolde; dastgo i mikkege bargoid sate læt buokai miela mielde.

Atte same aidno bladde læ šaddam æmbo ja æmbo rakisen dam maneb aige, dam čajeta maidai dat jurda maid samek oudanbigje dam jage, namalassi blade viddedæme birra. Dat čajeta, atte bladde læ ožžom stuora saje sami vaimoin. Dat orru dego ædne giella ja buok mi dasa guoska, šadda æmbo rakisen samidi. Ja mi jakkap maidai dam, atte ænebak lifčei mielde blade viddedæmest, mutto varre daidda læt uccan erinoamačet vel dam divras aige. Nuft čajeta dal, go blade viddedæbme læ bigjujuvum



stemmim vuollai, de læ œdnagak čallam ja maidai njalmalažat sardnum redaktørain, atte si lifči mielde blade viddedet; mutto sin varre i luoite dam, ja nuft si ferttijek hættet blade doallamest, go dat divru. Dat orru læme min mielast hui lossad gullat, atte dak min boares doallek ferttijek uccan vare diti hættet doallamest sin rakis blade. Stemmasæddalak čajetek, atte 700 doallest læ stemmim dušše 325, atte bladde galgga šaddat vakkobladden. Juokkehaš dam arved, atte jos bladde galgga šaddat vakkobladden, de dat dalle ferttiši ješ čavcetet ječas, ja dat i læt halbbe.

Mi namatap dast oanekažat, maggar olgusgollo dat šadda, go ouddamærka diti okta olmuš (nuftgo redaktora ja prenttejægje) galgak daina barggat. Redaktora ja prenttejægje

jakkebalkka	kr. 1200
Bapparak bladdai „	200
Bläddeporto „	60
Boalddamušdoallo „	100
Čuovggadoallo „	30

Okribuok kr. 1590

Mærkaš, 325 doalle, mak læk stemmim vakkobladden, sisabuktet okribuok kr. 975 — ovce čuode ja vittagavcaklok kruvna — jagest. Jos galgaši sisaoažžot dam made go olgusgolak læk, namalassi 1590 kruvna daihe 1600 kruvna, de darbasifči dasa bagjel vittačuode doalle. Juokke jierbme olmuš arvveda, atte nuft uccan doalliguim i gannat algget blade viddedet. Go bladde galgaši viddeduvvut, de dat darbasifči juo 600 maksedoalle. Dastgo juokkehaš berre dam muittet, atte min aigge læ divras aigge. Dušše baper læ dal divvom 30—40 percentain j. n. v.

Æi mai 600 galgaši ollo doallek; mutto orru, čajetæmen, atte dat læ vaddes daid oažžot. Ja go nuft læ, de læ buoremus, atte „Nuorttanaste“ vuost boatta olgus nuftgo ouddalge, namalassi guovte gærde manost ja maksa dam boares kruvna.

Dalle nagada juokkehaš dam doallat. Dal æp dato mi sivalažat læt dasa, atte „Nuorttanaste“ i šadda vakkobladden. Samek læ dal ječa ožžom lobalašvuoda mæredet dam.

Mi arvvelep maidai dam, atte dat saka, atte bladde i šadda viddeduvvut, bavčagatta mangasa daina, gæk višsalvuodain læ barggam blade viddedæme ala. Mi gittep sin dam oudast, ja sæmmast coelkkep, atte allet rakis ustebæk damditi šadda unukas ja lossa milli; mutto leket ain mielde nuftgo ouddalge burin doavoin. Jos min Same bladde i lækge stuores, de mi dadde berrep dam bisotet nuftgo okta rakis nuito same našson historjast.

Daggobokte saddep mi vaimolaš gitosid buok min mieldebarggidi ja doallidi dam jage oudast ja burist dæivadæmest fast oddajagest!

Vai min ustebik ožžok juovlalokkosa. saddep mi guktoi nummarid dam manost oktanaga. Nuft loappa „Nuorttanaste“ boares jakke daina guvtin nummariguim.

Illolaš ja Hærrast buristsivdnevuvvum odda jage savvap mi buok „Nuorttanaste“ lokkidi.

Vaimolaš dærvuodaiguim.

Din O v l a A n d r a s.

\*

### Mærkas!

Dam nummar mielde čuovvo rekeg buok velgolaš doallidi, ja dat vælgge berre dallanaga maksujuvvut, jos bladde i dato orostuvvut. Mavse damditi blade dallanaga, ja ane dam sæmma rekega dinggumsæddalen!

Redaktora.

### Fast lakkanek juovlak,

dat aigge jagest, go olbmuid vaimok læ ænemus rappas guimedæsek hæde vuostai, mak læk nuft roangalagaš dam mailmest.

Manga avkalaš dago doaimatek daggar vaibmoladis olbmuk, gæk dattok gœčcat nubbid hæde ala.

Okta daina avkalaš dagoin

namatuvvu dast soatte tereg vuostai. Našonalforening ja dača nissoni sanitetsforening rabasta daid beivid su jakkasaš olgusloddim.

Daidda soames jærrat, mi gulla dam ašest juovlaidi, atte dat boatta aido dam aige olbmuid vaimoi lusa su anutam rokkusines ja datto 10 evre buok juovllaillodægjin. Juo ašše læ dat juovlai aige læ juokkehažast dat datto, atte son datto illodet ješ ja illodattet æraid. Dalle berre olmuš muittet dam, atte olok gavdnujek, gæk aido dam aige vasetet juovllabasid lossis dile siste dam garra davda vuolde, man vuostai dast sattujuvvu — namalassi tereg.

Lokke muite dam, atte du 10 evre daihe æmbo læ dast mielde dakkamen sin lossa noade gæppadebbon, ja jos du ječad likko læ buorre de satak don vuottet manga čabba dinga, mak dam lotteriest fallujuvvujek — oktibuok 3000 gevinsta, man væra rekenastujuvvu 20,000 kruvna. Nummarak sattek ostujuvvut buok gadde poastabaikin.

Gæča dast, man stuora summa dak 10 evrek sisabukte mannam jage — 41,000 kr. Juovlla olgusloddim dam jage læ dat čeččid. Dak oudeb gutta læ sisabuktam okribuok 207,000 kr.

Dak rudak adnujuvuvjek vækken sanatoria bajasdollui gæfhes teregbuocceide, nuftgo maidai olgusjuokkim varas buocce-nævoldi ja borramuša. Ja go juokkehaš rakista ječas ja su lagamužžaides, satta muittaluvvut, atte loddasæddalid vuovddem sisaboatto jorra buorren sin ječasek birrasidi.

Maidai dam jage læ olgusaddujuvvum dat nuftgoččuduvvum tuberkulosemærka, mi læ erinomaš čabbes dam jage. Dat maksa 2 evre ja læ sisaboatten dam sœmma avkalaš barggoi.



**Gudnejattujuvvum redaktora!**  
Adde mudnji saje daid soames

linjaidi, de læk siega.

Mu inatkam vuolde gæsseg Lagesvuonast gavdnim mon ovta hilddo alde Sommervikast ovta nummar din bladest, mast čallujuvvu 3 boares galggo birra Lagesvuonast vuollaimärkäšuvvum N. S.

Dam birra halidam monge čallet muttom linja, ja mon bivdam redaktora læt gierddavaš muina; dastgo dat orru læme čallim vœra, dastgo dat guoska maidai 4ad bakkomi.

Damditi datom mon dallanaga čelkket: Go don hr. N. S. boatte have vuolgak olgus oapatam varas olbmuidi Ibmel gæino ja dato, de valde dam 4ad bakkoma mielde, ja oappat olbmuidi, stuorraidi ja smavvaidi, atte mi æp oapa dam bakkoma skuvlast dušše bajaslokkam varas min oapategjidi ja lagamužžaidi; mutto vai mi valdašeimek dam mielde ællemest, ja ælašeimek dam mielde. Dastgo i dat čuožo aivestassi: »Gudnejatte du aččad ja œdnad — — mutto dast čuožžo maidai goalmad loppadus: atte duina manna burist, ja atte don galgak ællet gukka œdnamest, Ja mon jakkam, atte dat lifi okta havskis jabmem, jos mi satašeimek mannat olgus mailmest dieđededin, atte mi navcaidæmek mielde læp gæččalam dævdet dam 4ad bakkoma.

Don algak hr. N. S. namatet boares Berit Adamvuonast, nuftgo okta daina boarrasemus nissonin min vuonast; vejolaš son læ dat. Son ælla vissa burist su boadnjast ja olles mannaides lutte.

Atte Kirsten Løkke Veines læ okta gielda boarrasemus nissonin læ riehta; mutto manditi don čelkkak nuft uccan su birra, dam mon im ibmerd; dastgo dast læ juoga æmbo mi lifi galggam celkkujuvvut; dastgo mon jakam ja oaiveldam, atte su aidno vel ælle barnest læ dast stuora ja basse gædnegasvuotta ollašuttet, jos son læ oappam dam 4ad bakkoma, ja i oktagge dam æpped, atte i Kristian Løkke dam mate; mutto čajetek dam ællemest, dam mon duostam čelkket, dam son i læk dakkam dam ragjai. Ja jos son datto gavdnat algo su gæččalæbmai, jakam mon son berre occat oudastguvllui dam boeivvai, go son algi mannat su ædnes, su vuopas ja maŋes lusa arbe ja fast arbe maŋest. Dast nanniduvvu dat sadnevajas Sala. monest: Dat arbe man maŋpai ol-

muš sagga aibaša, i galga šaddat buristsivdneuvvut loapatussi.

De namatek don Elen Olsen Lanavuonast, man birra don loapadussi čelkkak, atte son læ nuft boares, ja nuft boares, »ja i vela oažo son vaivaškassast.«

Mon læm baggolaš jærrat: Lækgo maidai donge dam oaivvelest, atte olmuš go læ juksam visses age, læ ansašam daihe gædnegas vaivaškassa. Jos don ik jake dam, de manne don dam imaštak. Jos don dovdašak boares Elle manaid, de læ si buokak viššalis barggo gudnalaš olbmuk. —

Mon læm fidnam sin buokaid lutte, ja sist læ maid si darbašik, ja mon im jake atte si dattok rievedet aldsesik erit dam buristsivdnadusa, maid dat 4ad bakkom loppeda, daggo bokte atte anotet vaivaškassa sin œdnasæsek. Dastgo si læ vissa bigjam mænka dasa atte dak boerrašak mak læk alggam æletuvvut vaivaškassast, daid læ vaivaškassa ferttim biebmast soga soga maŋest.

Elen Olsen læ læmaš okta barggolaš nisson. Son læmaš ollo buocas su gukkis ællemagest, mutto læ daddeke barggam ollo. Son læ riegeđattam mailmai 12 gievras dærvas mana, maina 5 bardne ja 1 nieidda ælla. Su nuoramus bardne riegeđatti son 8 bæive ouddalgo son devdi 50 jage. — Son dævdada vissa 90 jage odđajage bæive 1916.

I nuft manga jage dastouddal oidnim mon su gæssemen mukkid. Dam gida ja gæse læ son læmaš jottemen okto. Son finai Sværholtast, Dyfjordast ja Bækkarfjorast, gost son hæsta vel »čuoŋpai.« Nuft atte mu oaivvel læ, atte dat boares læ okta okta daina olbmuin, gæsa mi berrešeimek čajetek ollo gudne.

Lednu moai ovta mielast dasa hr. N. S., atte mi gudnejattet daid boarrasid buoremusat daggobokte, atte manak ječa moraštek sin vanhemiðesek oudast, erinoamačet go sist læ nu ollo manak ja manaimanak, go boares Ellest læk dal ællemen. Ja okta læ vassis, atte nuft moft mi gævatep ječaidæmek min vanhemid vuostai, nuft vissa šaddek maidai min manak min vuostai. Mon duostam maidai čelkket Elle manai rabmen, atte si læ siega sin œdnesek vuostai. Son i læk goassege vaiddalam. Mon sardnudim suina Lanavuonast gæsseg, ja mon

jakam atte sust læ buorre dille su mannaides lutte. Ja damditi imaštatta dat mu buok ænemusat go hr. N. S. jærra nuft moft son dakka. — —

— — Loapatussi aigom mon læsetet moadde ucca muittalusa, mak čajetek, atte nuft moft mi gævatep ječaidæmek min vanhemid vuostai, nuftgis gævatek min manak min vuostai.

Dat læi okti okta olmai, gœn boares aččæ ain eli. Dat vuoras lavvi sagga bævde durdedet go son borai, ja vai son i galggam duvka durdedet, go son borai, šaddai su stuollo farrituvvut oamančikki. Ja amas son cuvkket litti, legje si addam sudnji muorragare borramlitten. Ovta ækked čokka dam olbma boarrasemus bardne ja vuolada juoga. De jærra olmai: »Maid dugjok don mu barnačam?« Son vasteda: Ovta gare, mast don galgak borrat, go don šaddak boares. Časkujuvvum dam čiegnalis duottavuodast barne sanin, farreti dat olmai su boares ačest fast bævddegurri ja addi sudnji gudnesaje su vierostes nuft gukka go son eli.

Vela okta:

Ovta baikest Englandast lakka ovta gaddegavpug læi okta gædge, gosa olbmuk mak jotte mædda bigje sin nođedæsek go si vuoinastegje. Ovta bæive bovde okta olmai su boares ačes gavpugi. Vaibbam ja navcatuvvam bijai son su noadis dam gædge ala. Go soai čokkaiga dast ovtast, algi dat boares olmai čierrot lossadet ja baččadet. »Ja, don oažok čierrot nuft œdnag go don dattok«, celki bardne; »mutto vaivaši vissui galgak don, mon im dato du biebmast æmbo.

»Im«, celki boares aččæ, »mon im čiero damditi go don fievredak mu vaivaši vissoi odne, i; mutto mon čierom ječčam bagjel. Mon guddim mu boares aččam dam sæmma gæino, ja mon maidai vuoinastim dam sæmma gædge alde. Son rokkadalai must nuft čabbat, atte bæssat orrot viesost mu lutte dam moadde bæive mak vela legje sust ællet, ja illodet oainededin su mannaides; mutto mon im datton dævdet su maŋemuš rokkus mudnji, ja dal mon lagjim, maid mon dalle gilvvin.«

Jurdašedin, atte son ješ oažžo dam sæmma balka, valdi olmai su boares ačes sælggai ja guddi su sidi, ja dobbe læi laibbe galle goabbaša-



gaidi. Lekop mi damditi hr. N. S. varragasa daina 4ad bakkomin. Hærra gassa fina arpo min ællem čada. »Dat læ lossad gæčat dam ælle Ibmel giedaidi«. Dat 4ad bakkom čuožžo nuftgo gædgge min gæino alde, mi sattep ječamek nordastet garraset dam vuostai. Gudnejatte du ačad ja ædnad, vai don saddak ællet gukka ædnam alde.

Dat čuožžoi hr. N. S. bitta vuolde, atte dat satta sisavaldujuvvut da ro blađidi, dam sæmma satta dainage dakkat jos datto.

Lebesby, 28—11 1915.

Rikardine Bøgeberg.

#### Okta sisasaddijuvvam bitta

»livnednaggo birra« Vestertanast mi æp sate sisavalddet; dastgo daggar naggatallamest i læk masage avkke, dušše blade sajettut. Ane min siva-tøbmen.

## Mailme-soatte.

### Rafhe-arvvaladdam.

Dat hirbmos olmušgoddim ja likkotesvuotta, maid dat soatte læ mieldebuktam, orru dego alggam rafhesavaldage bajasboktet mailme birra, vela daina stuora soattefamoinge.

Dat bæggalmas amerikanalaš mangan miljonæra Henry Ford, gæn mi oudeb nummarest namateimek, læ dal ožžom 140 olbma mieldes su rafhe barggosis.

Tuiska socialistak barggek maidai rafhe ala, mutto vaddes daidda siggidi dam oažžot.

Soatte læ ain lika garas go oudalge. I sestujuvvu olmuš ige obmu-dak oaffaruššut soattealtar ala.

#### Englanda

adna garrasanid ja arvvala, atte son i mieda rafhe dakkat ouddałgo tuiska flaata læ duššendakkujuvvam ja Tuiskalanda vuoitatallam.

#### Ruošædnamest

Ruošædnamest æi boade telegrammak dam maņeb aige. Arvvaluvvu, atte daiddek læk stuora militæra arvvaladdamak soade daihe rafhe birra.

Dat tuiska rikabæive oktiboattam. Dam bæive sagastallamin oidnujuvvu,

atte Tuisklandast læ buorre doavvo vuoto ala, ja atte son i aigo rafhe fallat. Dat turkalaš ja tuiskalaš okti-særvvam adda buorre doavvo sikke militæra ja æra dafhost. Mi ællamuš-ši guoska, de i læk hætte, dastgo sist læ ællamuš galvvo nokka, go dat fal riftes lakkai juogaduvvujek. Atte fallat rafhe dal, dat læi heivvemættom.

Dastmarņel bukte socialistak oud-dan sin rafhe arvvalusasek ja oaiveldegje, atte Tuiskalanda dal læi juo šeddäm dam mađe bæggalmas vuotto hærra, atte dat gudnin sati ouddanbigjat rafhe arvvalusa. Daddeke i ei-sege eritaddet Elsass-Lotringen.

Tuiskalanda i nælggoduvvu. Belgia galgga nuft lageduvvut, atte dat i goassege šadda čuožžot Tuiskalanda vuostai.

#### Madavarjag

aiggo ain viddedet su gruvvaselska-pest 20 miljon kruvnain.

#### Guolle- ja salledhaddek

læ dal gæčam vuolas sagga dam ma-ņeb aige. Nuft læ ouddamærka diti diksohadde vuollanam 25 evrest 10 evri. Ašše dam vuolasgæčami læ atte i læk buorre jotto olggoædnami vuost.

#### Hirbmos muottastoarbma

læ hærijedam Mada-Norgast gieskad ja dakkam stuora vahagid.

#### Tromsa dampa

»Tromsø«, mi vuojoi Helgøi læ dal billašuvvam garra stoarmast. Dam æi læk vela bajasožžom.

#### Gieldus vuovddet

skipaid olggoædnami læ dal mærr-eduvvam statsraadast. Bagjelduolbmam rangastuvvu sakoin daihe giddagasain.

Olgusfiervedæbme buoklagaš gintalin læ gielddujuvvum olggoædnami.

#### Okta ruotadampa

læ mannam mina ala Davvemærast ja vugjum, man gæčeld 5 olbma hævva-negje.

#### Buollaš ala

vaiddaluvvu mietta Norga. Kristiani-ast i læmaš daggar buollaš mangan jakkai.

Mayse boares bladevælge!

#### Ilolaš juovlaid

ja buristsivdneuvvum ođda-jage savam mon buok blade lokkidi.

Ferdinand Lund, Korsfjord.

## Diedatusak!

### Oabmedikšo!

Okta samenieidda, gutte læ harjanami stellet omid, oažžo farga balvvalusa. Buorre balkka satta vurddujuvvut.

Handelsmand Holm,  
Gaashopen.

### Ođda girjek!

»BIBALA OAPPO OAMEDOVDO-BIRRA.« Hadde 25 evre frimærkak ja girje boatta fria poastast. Dam girjest læ 60 sido.

Darogiel girje »VORE BRØDRE LAPPERNE«, 96 sido ja mangan gova, mast maidai min miššon bargid govak, maid særvest maidai Lunja rokke ja »Nuorttanaste« redaktæra govva. Dat darogiel girje muittala Same miššon bargo birra Sameædnamest algo rajest dam ragjai. Dam girjest gavdnu maidai Sami apostal Thomas von Westen govva. Hadde 30 evre frimærkak, fria poastas sadijuvvum. — Daggar dinggum-brævak æi mana portofria poastast. Dinggu dallanaga ja čale:

Nuorttanaste ekspedition,  
Korsfjorden, Altenfjord.

„Hans A. Hellander Muittogirje“, læ vuovddet Nils Pavelsen'est Tanast, nuftgo maidai

»Nuorttanaste« doaimatusast,  
Korsfjorast.

Hadde læ 50 evre × porto 5 evre.

### Vuoleduvvum haddai.

A. Larsen samegiel muittalus girje „Bæive-Algo“ vuovdujuvvu dal 80 ørei, porto 5 øra. Min kommissio-sæk, bigjek dam muittui.

Girje satta dingujuvvut mu bokte  
A. Larsen,  
Repparfjord, Finmarken

»Nuorttanaste« olgusboatta guovte gærde manost — dam 15ad ja dam 30ad bæive juokke manost.

»Nuorttanaste« maksa ovta kruvna jakko-dagast, bladde dinggujuvvu juokke poastarappe bokte.

Prenttejuvvum »Nuorttanaste« prentimrak-anusast, Korsfjord'ast.